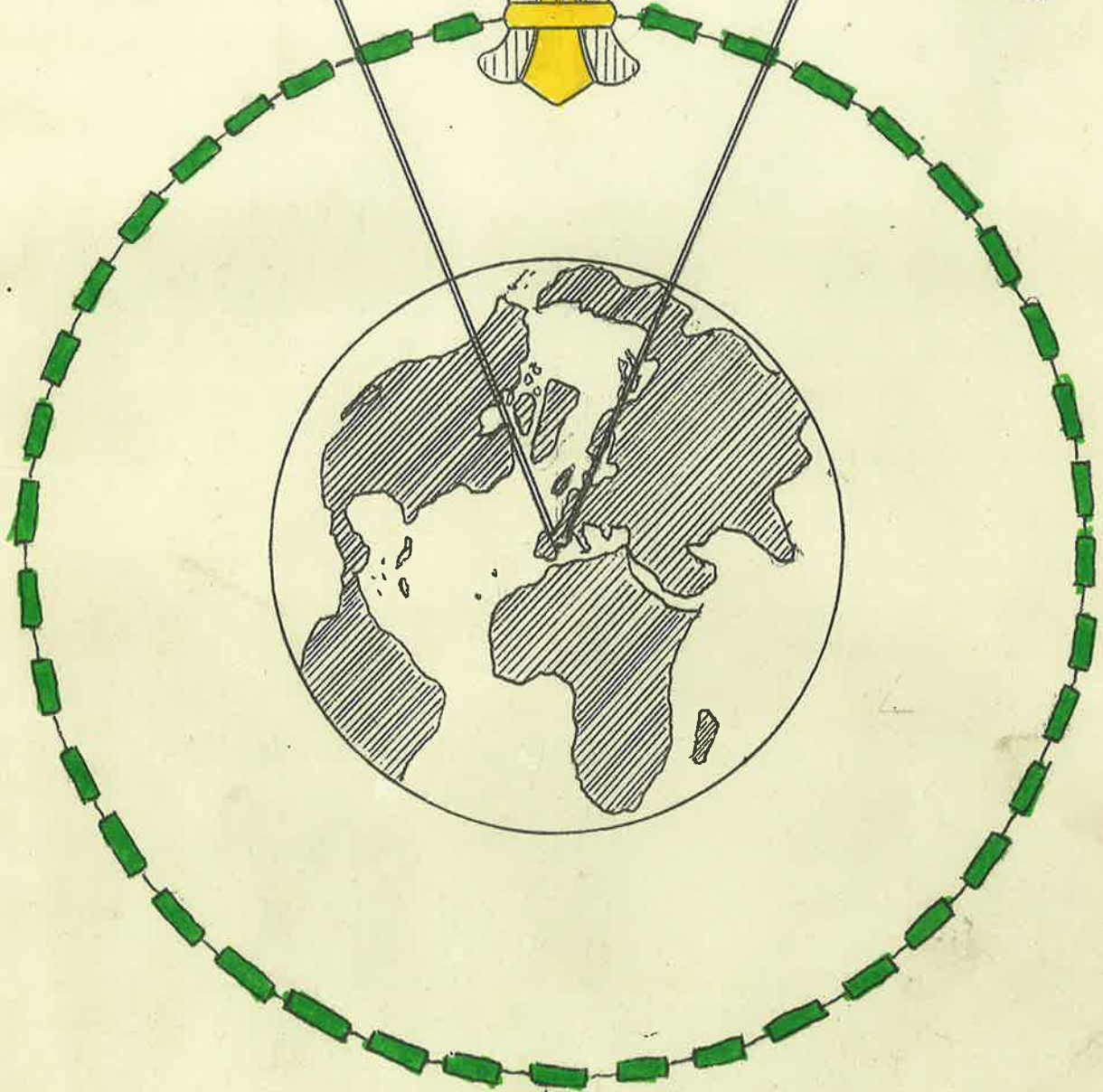
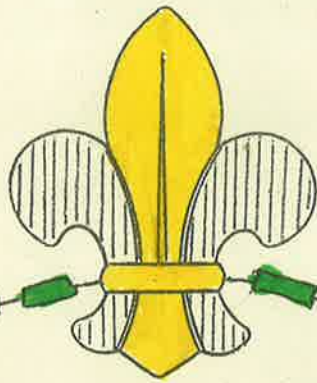
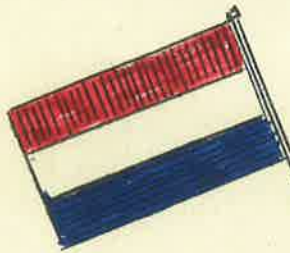


CAMP → 1973 →



ALBERTSCHWEITZER 21ST ILKESTON

Word of Welcome from the Mayor of Woerden
to the Scouts of Ilkeston-Derbys.

It's a great pleasure to me as Mayor of the City of Woerden to give you a hearty welcome to our municipality, after you have received our scouts last year in such an unforgettable way.

This mutual visit is to me a sign of the steadily growing unity that is taking shape more and more in the whole world and in Europe in particular. This is an ideal to which your organisation has always devoted itself, always being actuated by the impulse, once given by the founder of Scouting, the ever memorable Lord Baden Powell.

For your information I may point out the fact that Woerden can glory in a history of about 2000 years since the Romans established in their impulsion to expansion in the world many settlements along the Rhine, of which Woerden was one.

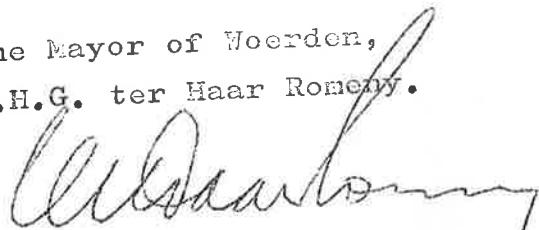
Since 600 odd years (from 1372) Woerden has municipal rights that were given by the Duke Albrecht of Bavaria who governed Holland during that period of history.

I hope with all my heart that you will enjoy both the antiquities that still preserve something of the rich history of our town and the fresh greenery that makes living in a modern and still expanding town a great pleasure.

Finally I express the wish that you will remember your visit to our town with great pleasure after your return to your own place of residence, Ilkeston-Derbys.

July 1973.

The Mayor of Woerden,
B.H.G. ter Haar Rommely.



Welkomstwoord van burgemeester van Woerden
aan padvinders uit Ilkeston-Derby.

Het is mij als burgemeester van de stad Woerden een groot genoegen u, padvinders uit Ilkeston-Derby, hartelijk welkom te heten in onze gemeente, nadat u onze padvinders verleden jaar op zulk een onvergetelijke wijze hebt willen ontvangen.

Dit wederzijds bezoek is voor mij een teken van de gestadig groeiende saamhorigheid die in de gehele wereld, en in het bijzonder in Europa steeds méér gestalte krijgt, een ideaal waarvoor uw beweging zich altijd heeft ingezet, gedreven als zij immer is geweest door de impuls die haar eenmaal is gegeven door de stichter van Scouting, de onvergetelijke Lord Baden Powell.

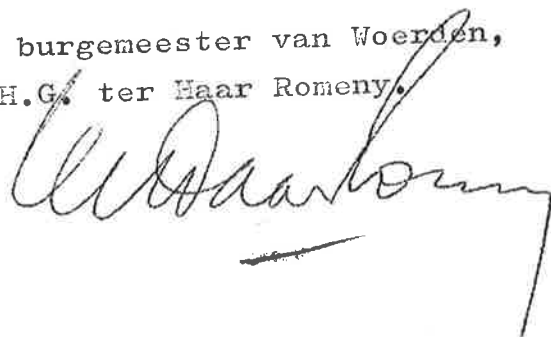
Ik mag u te uwer informatie wijzen op het feit dat Woerden mag bogen op een geschiedenis van ongeveer 2000 jaar, aanzien de Romeinen bij hun expansiedrang over de wereld menige nederzetting langs de Rijn hebben gevestigd, waarvan Woerden er één is geweest.

Sinds ruim 600 jaar (vanaf 1372) geniet Woerden stadsrechten welke zijn verleend door Hertog Albrecht van Beieren, die gedurende deze periode van de geschiedenis het gebied van Holland bestuurde.

Ik hoop van ganser harte dat u tijdens uw verblijf in onze stad moogt genieten zowel van de oudheden die nog iets van het rijke verleden onzer stad bewaren, als van het frisse groen dat het wonen in een moderne en zich nog steeds uitbreidende stad tot een groot genoegen maakt. Tot slot spreek ik de wens uit dat u na uw terugkeer in uw eigen woonplaats Ilkeston-Derby met bijzonder plezier aan uw verblijf in onze stad moogt terugdenken.

juli 1973.

De burgemeester van Woerden,
B.H.G. ter Haar Romeny.



Dear friends,

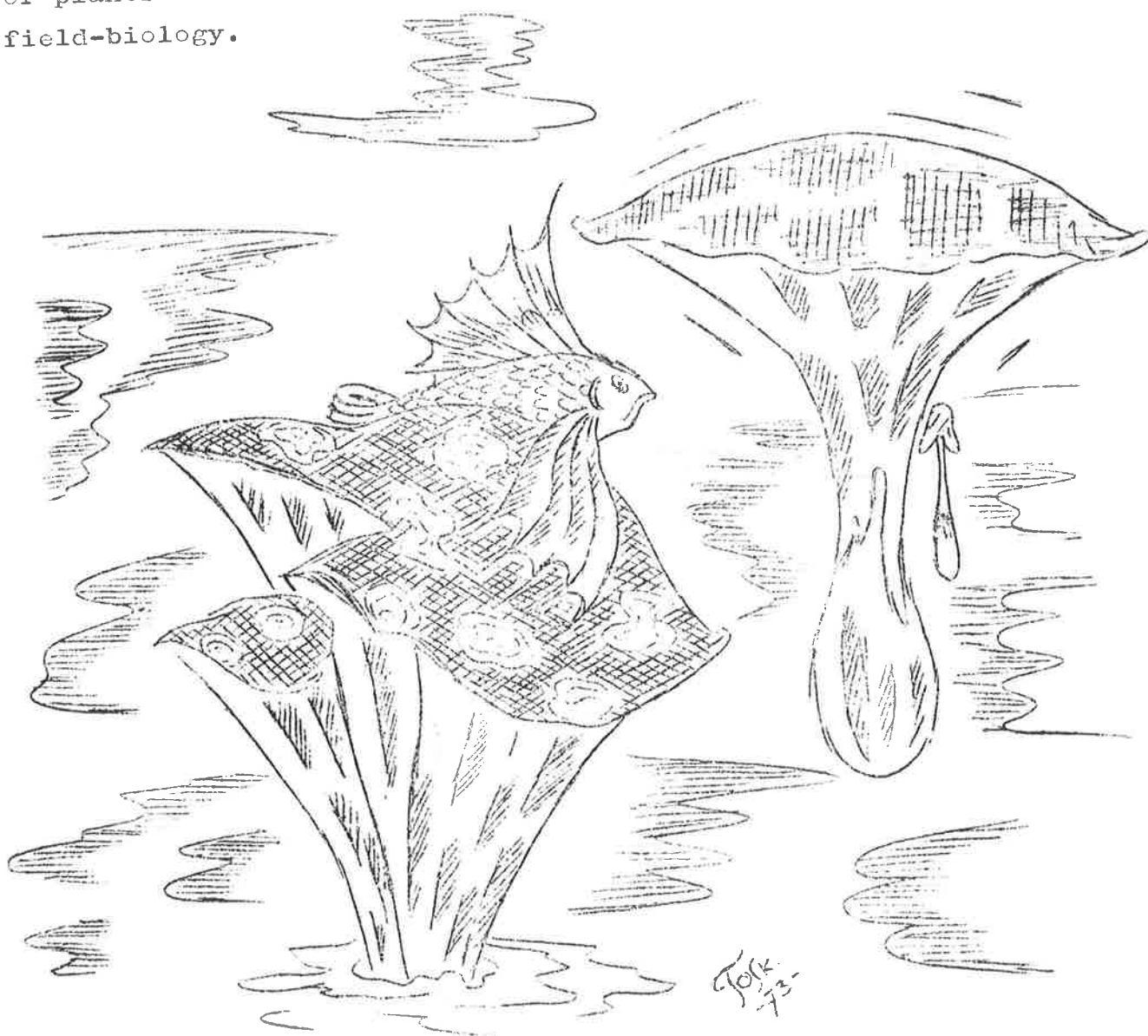
This year you will have your camp in Holland and I hope it will be so agreeable for you as it has been for our scouts in England.

It does not need to tell you something about the campside Andre has done it .

The reason we have chosen it, is the big space where you can wander many hours and that is almost unique in Holland .

Besides you will meet your friends from last year you will meet new friends and I hope there will grow new ties of friendship between you and us so that there will be individual meeting the coming year at holiday

At last I will tell you that we have a list with names of plants and trees for the boys those are interested in field-biology.

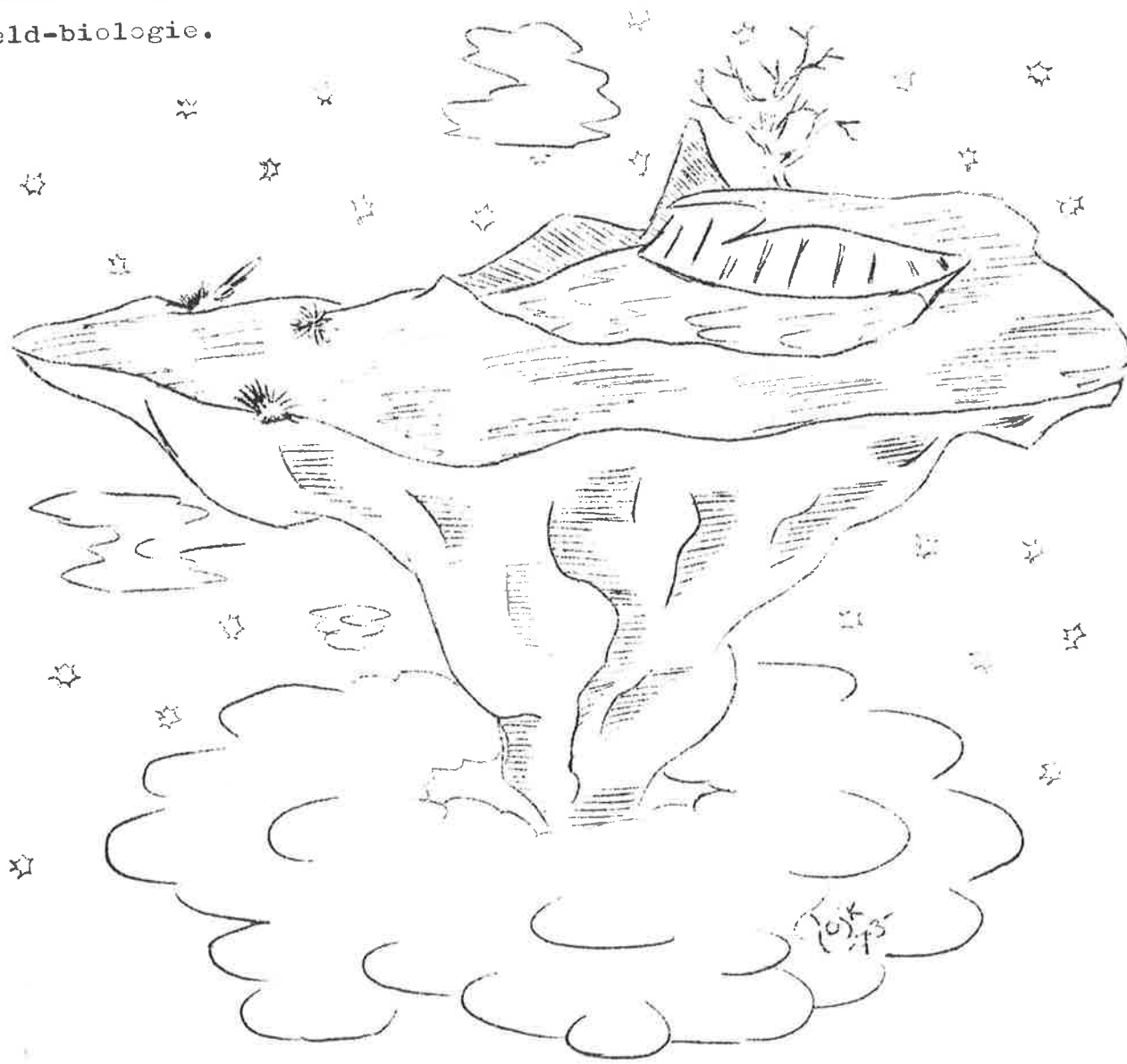


Beste vrienden,

Dit jaar zullen jullie je kamp in Holland houden en ik hoop dat het net zo fijn voor jullie zal zijn als het voor onze verkenners is geweest in Engeland. Het is niet nodig om je iets over het kamp te vertellen omdat andre dat al gedaan heeft.

De reden dat wij dit hebben gekozen is de grote vlakte waar je uren kunt zwerven en dat is bijna unieke in Holland. Behalve dat je je vrienden van vorig jaar zult ontmoeten zul je ook nieuwe vrienden ontmoeten en ik hoop dat er nieuwe vriendschapsbanden zullen groeien tussen jullie en ons zodat wij de komende jaren individuele ontmoetingen zullen zijn tijdens de vakanties.

Tenslotte wilde ik nog mededelen dat er een lijst met plantennamen is voor de jongens die geïnteresseerd zijn in de veld-biologie.

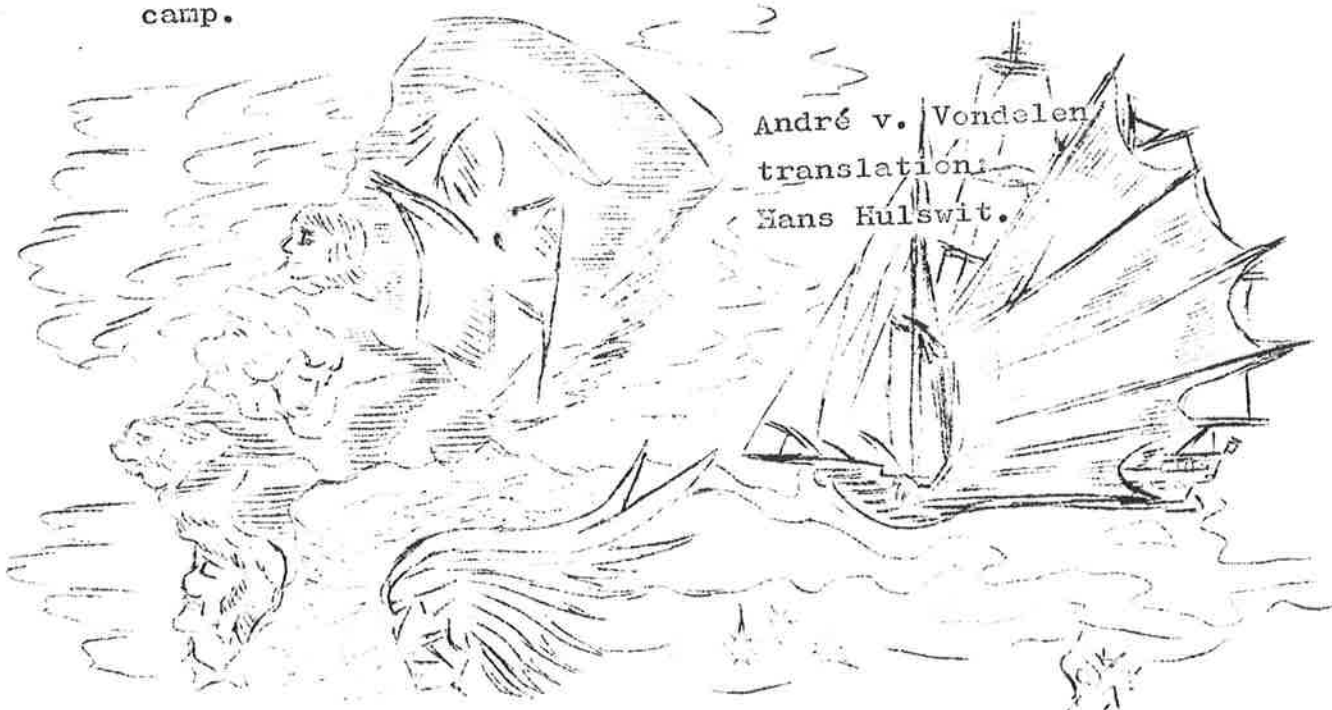


After Your arrival on the campsite today, we think it necessary to give you some rules that will be important for the good course of the camp. These rules don't deal with the daily routine work in your patrol like washing up, cleaning the tent etc. but they deal with a very important thing: environment hygiene. To our English friends we would like to say that we (the Dutch) live in a small country in which there aren't very many places left where a small country in which there aren't very many places left where one can enjoy nature and environment without noise and bad smells. Environment pollution in Holland is getting worse and worse. We would like to keep clean places clean.

So, mind these rules:

1. Don't drop any paper on the ground.
2. Don't tear any branches off living trees.
3. Don't put any axes in living trees.
4. Don't inscribe names or other words with your knife in living trees.
5. If you see a beautiful plant, don't pluck it off. It could be a rare plant.
6. Use a special tree as 'toilet' when you have to make water.
7. Use the 'Hudo' when you have to relieve nature.
8. Hunting for rabbits, hares, pigeons or any other animals is prohibited.

We hope, you will obey these rules and we wish you a clean camp.



André v. Vondelen
translation:
Hans Hulswit.

Nu jullie vandaag in het kamp zijn aangekomen zouden we misschien even wat dingen moeten aanstippen die belangrijk zijn voor een goed verloop van het kamp. Deze regels berusten niet zozeer op het normale patrouille werk, zoals vaatwassen, tent schoonmaken enz. maar op een heel belangrijk ding n.l. milieuhygiëne.

Voor onze Engelse vrienden zouden we dit n.l. even willen vertellen; We leven in een klein rotlandje waar nu niet zoveel plaatsen meer zijn te vinden waar men ongestoord van de natuur kan genieten als hier. Nederland vervuult hoe langer hoe verder en de weininge plaatsen die nog schoon zijn zouden we graag schoon houden. Dit geldt natuurlijk evenzeer voor de Hollandse verkenners die er óók een handje van hebben hun papier in een vluchtig gegraven kuiltje onder de grond te stoppen. Daarom het volgende:

1. Gooi niet zomaar papier in het rond.
2. Ruk geen takken af.
3. Zet geen bijlen in levende bomen.
4. Zet geen namen in bomen met mes.
5. Als je een mooie plant ziet, ruk hem dan niet uit. Hij kan zeldzaam zijn.
6. Gebruik een bepaalde boom als 'piesboom' zodat je niet bij iedere boom op moet passen voordat je gaat zitten.
7. Maak gebruik van de 'Hudo' zodat er niet midden in de bossen en duinen borden voor slipgevaar moeten worden opgehangen.
8. Laat geen brommers en auto's onnodig draaien, in het kamp wordt helemaal niet gereden.
9. Er mag beslist niet gejaagd worden op konijnen, hazen duiven of welk wild dan ook.

Wij hopen dat jullie deze regels in acht zullen nemen en wij wensen jullie een schoon kamp, zodat de mensen die na ons komen het gevoel krijgen dat hier nog nooit eerder mensen geweest zijn.

The Campsite

Our campsite is situated in the neighbourhood of a village called: Drunen.

The shape of these surroundings is caused by the evolution. On a great distance of the sea we find dunes here with a vegetation that is a mixture of dunes, woods and moors. Of course this can be explained.

In the last glacial period the ice transported much pebbles, boulders and sand to the Northern parts of Holland and Germany. When the ice drew back all this remained. The wind took the sand in southerly direction. This sand formed the dunes here, in the neighbourhood of the campsite. Seeds were taken by the wind from the woods in Central Germany and Poland. They formed the woods in this area. In these surroundings there are many birds that are rare in Holland. This is also the case with many plants found here.

For the English we give some data about the geographical position of the campsite:

The exact position is: $5^{\circ} 7'$ East
 $51^{\circ} 40'$ North

Distance to; Den Bosch	: 16 km	{ 10 miles }
Distance to; Woerden	: 54 km	{ 34 miles }
Distance to; Belgran border	: 20 km	{ 12 miles }
Distance to; Amsterdam	: 82 km	{ 51 miles }
Distance to; Hook of Holland	: 82 km	{ 51 miles }

The average altitude of the campsite is about 20 metres (66,7 ft.) above sea-level. (Woerden is at some places, about 5 ft. below sea-level.)



André v. Vondelen and
Hans Hulswit
Translation: Hans Hulswit.

Het Kampterrein.

Ons kampterrein ligt in de nabijheid van het plaatsje Drunen.

Het typische uiterlijk van ons kampterrein hebben wij te danken aan de evolutie. We vinden n.l. ver weg van zee een duinlandschap met een mengeling van bos, duin en heide. Dit is vanzelfsprekend te verklaren. De opkomst n.l. van de laatste ijstijd bracht ontzettend veel kiezelgesteente, rotsblokken en ook zand mee. Dit werd vooruitgeduwd door het ijs en bleef toen het ijs terug trok liggen. De enorme stormen die toen woedden kon de kiezel en de keien niet wegwaaien, maar nam het zand mee een eind zuidelijker. Vanuit de uitgestrekte wouden van midden Duitsland en Polen werden zaden door de wind meegevoerd en vormden hier bossen. Uit het westen kwamen zaden uit de duinen. De heiden ontstonden door dat de bossen te dicht werden en de bomen elkaar verstikten. Bovendien ontstond erosie waardoor de bossen vergingen en een schrale beplanting opkwam : de hei.

De omgeving van dit kampterrein is bovendien uniek om zijn vele (in Nederland) zeldzame vogels die hier nog een geschikt broedgebied vinden en sommige zeldzame planten.

A.v.Vondelen

vertaling: H. Hulswit



CAMP PROGRAMME DRUNEN 1973

Saturday 28-7-73 a.m. : arrival Dutchen.
p.m. : camp building.
night: p.e.t.(patrol's own time)

Sunday 29-7-73 a.m. : arrival Englishmen.
p.m. : 12.30 lunch
opening the camp and finishing
the building.

Monday 30-7-73 a.m. : "posten" game.
p.m. : 12.30 lunch
visiting the "Autotron" at Drunen.
evening: hunt and "Mombrolaf".

Tuesday 31-7-73 a.m. : p.e.t.
p.m. : 12.30 lunch
visiting the "Efteling".
night : game Englishmen.

Wednesday 1-8-73 : cycling-tour; hike.
evening: flag-robbery.

Thursday 2-8-73 : hike ; cycling-tour.
19.00 : parents meeting.

Friday 3-8-73 a.m. : sports.
p.m. : 12.30 lunch
swimming.
evening: camp-fire.

Saturday 4-8-73 a.m. : pulling down camp
p.m. : 12.30 lunch
14.00 leaving campside.

KAMPPROGRAMMA DRUNEN 1973

- Zaterdag 28-7-73 's morgens : aankomst Nederlanders.
's middags : kamp-op- bouw.
's avonds : p.o.t.
- Zondag 29-7-73 's morgens : aankomst Engelsen.
's middags : 12.30 lunch
opening kamp en afbouw.
- Maandag 30-7-73 's morgens : postenspel.
's middags : 12.30 lunch.
"Autotron" in Drunen.
's avonds : speurtocht en "Lombardlof".
- Dinsdag 31-7-73 's morgens : p.o.t.
's middags : 12.30 lunch
naar de "Efteling" in Waalwijk
's avonds : spel door de Engelsen.
- Woensdag 1-8-73 's morgens en 's middags : fietstocht en
voettocht.
's avonds : vlagg nroef.
- Donderdag 2-8-73 's morgens en 's middags : voettocht en
fietstocht.
's avonds : 19.00 uur ouderavond.
- Vrijdag 3-8-73 's morgens : sport.
's middags : 12.30 lunch.
zwemmen.
's avonds : kampvuur.
- Zaterdag 4-8-73 's morgens : kampafbreek.
's middags : 12.30 lunch.
2.00 uur vertrek.

CAMP STANDING ORDERS.

1. Every patrol is respnnsable for the cleanness of the ground. That is alhed to it.
2. Every scout is forbidden to make open fires.
3. On the camp-ground is no smoking allowed.
4. Every scout is forbidden use spirits or even to possess it.
5. Every scout is forbidden to be on the leaders' ground without urgent reason.
6. Between 23.00 hrs. and 7.00 hrs. is it complete quiet in the camp.
7. Refuse has to be put down in the refuse-dump.
8. Bicycles are only allowed in the bicycle-shed.
9. It is forbidden to leave the camp without permission of the camp-leader.
10. Outside the campground everyone is obliged to wear an uniform.
11. On the camp-ground everyone is obliged to wear camp-clothes.



KAMPREGLEMENT.

1. Iedere bak c.q. patrouille is verantwoordelijk voor de netheid van het hun toegewezen terrein.
 2. Het is iedere verkenners verboden open vuren te stoken.
 3. Op het kampterrein is roken verboden.
 4. Het is de verkenners verboden alcoholhoudende dranken te gebruiken of te bezitten.
 5. Het is de verkenners verboden zich op het leidersterrein te bevinden zonder dringende reden.
 6. Tussen 23.00 en 7.00 uur is het volkomen rustig op het kampterrein.
 7. Afval-materiaal wordt gedeponeerd op de daartoe bestemde plaats.
 8. Fietsen mogen alleen staan in de fietsen stalling.
 9. Het is verboden zonder toestemming van de leiding het kampterrein te verlaten.
 10. Uniform buiten het kampterrein verplicht.
 11. Op het kampterrein is het verplicht kampkleding te dragen.
- 

Menu.

Saturday 28-7-73 afternoon : your own breadmeal.

evening : pea-soup with sausage and bread.

Sunday 29-7-73 morning : sandwiches with Dutch thee.

Englishmen : soup and bread.

afternoon : bread, thee and eggs.

evening : potatoes, minced, meat ball,
and gravy, french beans, cucumber,
vanilla- and chocolate custart.

night : coffee with biscuits.

Monday 30-7-73 morning : bread, honeycake and thee.

afternoon: bread, milk, tea and orange.

evening : potatoes, uncooked endive, bacon,
yogurt, bisquit and limonade.

night : coffee, bread and sausage.

Tuesday 31-7-73 morning : cornflakes, sandwiches and tea.

afternoon: potatoes, caulkflower, sausage and
a apple and soup.

evening : pancakes and tea.

night : coffee and biscuits.

Wensday 1-8-73 morning : bread and eggs.

afternoon: packed lunch.

evening : salad, peas, potatoes, breakfast
and ice.

night : coffee and salad.

Thursday 2-8-73 morning : bread and honeycake.

afternoon: packed lunch.

evening : scup, potatoes, carrots, filleted
fish and caramel-custard.

night : coffee and biscuits.

Friday 3-8-73 morning : cornflakes, bread and tea.
afternoon: Macaroni and fruit.
evening : potatoes, spinach, eggs and yogurt.
night : bread and sausage.

Saturday 4-8-73 morning : bread, tea and eggs.



Menu.

Zaterdag 28-7-73: eigen brood maaltijd.

Zaterdagavond: erwtensoep met worst en brood.

Zondag 29-7-73 's morgens: brood, beleg, hollands thee.

Engelsen :soep (groenten) en brood.

's middags: brood met ei en thee .

's avonds : aardappelen, sperzibonen,
konkommer, gehakt, jus en vanille-
en chocoladevla.

's avonds : koffie met koek.

Maandag 30-7-73 'smorgens: brood, ontbijtkoek en thee.

's middags: brood, melk, thee en sinasappel.

's avonds : aardappelen, rauwe andijvie, speklap,
yoghurt, beschuit en limonade.

's avonds : koffie en brood met worst.

Dinsdag 31-7-73 's morgens: cornflake 's brood, beleg en thee.

's middags: soep, aardappelen, bloenkool,
saucijzen en een appel.

's avonds : pannekoeken en thee.

's avonds : koffie met koek.

Woensdag 1-8-73 's morgens: brood met ei.+ lunch pakket
meenemen.

's avonds : aardappelen, sla, erwten, plak
boterhamworst en ijs

's avonds : koffie en een slaatje.

Donderdag 2-8-73 's morgens: brood met ontbijtkoek. +
lunch pakket meenemen.

's avonds : aardappelen, soep, wortelen, vis-
sticks en caramelvla.

Vrijdag 3-7-73 's morgens : cornflake 's+ brood en thee.
's middags : macaroni en fruit.
's avonds : aardappelen, spinazie, ei en yoghurt.
's avonds : brood met worst.

Zaterdag 4-7-73 's morgens : brood met ei en thee

XXXXXXXXXXXXXX

